

**Rapports du président, du trésorier, des vérificatrices des comptes
(acceptés par l'AG du 21 avril 2018 à l'Université de Bâle)
Annexes au P.-V. de l'Assemblée générale du 21 avril 2018**

Rapport de Georges Maeder, président

Le comité s'est réuni à 5 reprises en 2017

Congrès international de Bordeaux, 3-4 juin 2017

Georges Maeder signale sa participation à l'Assemblée des délégués (samedi 3) et à l'Assemblée générale (dimanche 4) au Lycée Gustave Eiffel de Bordeaux.

Mme Michèle Rouillet de Genève y participait également ainsi que M. Mohammed Tammami

AMOPA-TESSIN

Mercredi 28 juin 2017 : Remise du Prix de l'Amopa-Suisse 2017 pour la meilleure moyenne obtenue dans les certifications DELF & DALF à l'École cantonale de commerce de Bellinzona.

Le groupe tessinois de la section suisse de l'AMOPA, représentée par Gilbert Dalmas et Giovanni Mascetti, a récompensé au nom de notre section, Tullia Binaghi, élève de la filière bilingue italien-français, pour les excellents résultats obtenus dans les certifications internationales DELF & DALF.

Fête du 14 Juillet à la Résidence de l'Ambassade de France à Berne

À l'invitation de Mme Anne Paugam, Elisabeth Kleiner et Georges Maeder y prennent part et écoutent les allocutions de l'ambassadrice et de M. Joachim Son Forget, représentant RM de la circonscription Suisse/Lichtenstein

Vendredi 4 août 2017 : 70^e Locarno Festival – Soirée du cinéma français

À l'initiative de l'Ambassade de France, AMOPA-SUISSE, représentée par ses membres tessinois (Giovanni Mascetti, Mireille Venturelli et Gilbert Dalmas), a été associée cette année à la Soirée du cinéma français qui s'est déroulée le vendredi 4 août au BLU Restaurant & Lounge, sur les rives du Lac Majeur.

Tous les intervenants (Anne Paugam, ambassadrice à Berne, Marco Solari, président du Locarno Festival et Carlo Chatrian, directeur artistique) ont souligné la vitalité et la richesse du cinéma français qui sera entre autres récompensé par le prix de la Meilleure Interprète féminine décerné à Isabelle Huppert pour *Mme Hyde* de Serge Bozon.

Promus et décorés dans l'Ordre des Palmes académiques (année 2017/2018)

Décret du 3 août 2017 :

Nomination au grade de chevalier

Mme Colette AYE DICK, Ambassade de France à Berne

M. Loris PETRIS, directeur de l'Institut de langue et civilisation française de l'Université de Neuchâtel, Peseux

M. Daniel ROTHENBÜHLER, professeur à l'Institut littéraire de Bienne, Lausanne

M. Janine BEZAGUET, professeure d'histoire et français, Le Lignon, Genève

Nomination au grade d'officier :

M. Victor SAUDAN, professeur à la Haute École pédagogique de Lucerne, F- 68 480 Biederthal

Décret du 9 février 2018

Nomination au grade de chevalier

Mme Anne-Madeleine RIGOLINI, Novaggio

M. François LATOUCHE, Lycée français, Zurich

8 septembre 2017 Décès de M. André Denis, membre de la section suisse de l'AMOPA

Le comité a envoyé un message de sympathie à sa famille. Personnalité rayonnante, André Denis a été professeur au Lycée cantonal de Porrentruy, mais aussi chargé de mission par les autorités cantonales jurassiennes pour résoudre les problèmes de transports dans le canton. Plusieurs membres de notre section se souviennent de son exposé *Démographie et aménagement du territoire*.

Nous garderons en mémoire la fidélité dont André Denis a honoré notre association.

Week-end du 23/24 septembre 2017 : Rencontre avec la section 74 de l'AMOPA-France à Annecy

Organisée par le vice-président, Alain Petitpierre, la rencontre avec la section voisine s'est déroulée de manière parfaite : visite guidée de la ville entre lac et montagnes, séance commune, moments de convivialité (apéritif et repas à l'hôtel Impérial), météo des plus clémentes.

Perspectives esquissées : invitation de la section 74 à Genève au printemps 2018, participation à des activités culturelles communes, possibilités d'organiser des échanges linguistiques, concours d'écriture, ...

Samedi 10 mars 2018 : Promenade à Genève sur les traces de Rousseau

Une vingtaine de personnes dont la moitié de la section voisine 74, Haute-Savoie ont participé à la visite sous la conduite de **Rémy Hildebrand**, président du Comité européen Jean-Jacques Rousseau. Le repas qui a suivi a été servi dans la grande Grotte du restaurant "Chez Papon", au coeur historique de Genève. Un beau succès !

Judi 29 mars 2018 : Visite de l'École Feusi à Berne

M. Marc Blatter, responsable des études gymnasiales à l'École Feusi accueille M. Jean-Michel Fouquet, président de la section 74 Haute-Savoie de l'AMOPA, pour examiner les différentes possibilités d'échanges linguistiques entre les deux régions. Dans un premier temps, les partenaires chercheront des enseignants tentés par l'expérience de la « **présentation de sa ville** » en langue étrangère à des élèves de l'autre établissement, en recourant à tous moyens qu'ils jugent utiles pour intégrer cette activité (écrite et orale) à leur programme d'enseignement. Ils exploiteront les moyens de communication de leur choix (courriels, PowerPoint, Skype,...). Par la suite, on pourrait même proposer, sur une base facultative et volontaire pendant les vacances, des échanges individuels.

L'école Feusi paraît être un partenaire idéal, vu la richesse et la variété de son offre, ainsi que sa remarquable adaptabilité aux différents acteurs dispensateurs de certifications (de l'école professionnelle au gymnase, en passant par la maturité spécialisée de l'école de culture générale, sans oublier la formation continue) !

Samedi 30 septembre 2017 : séance du comité de l'AMOPA à Bellinzone

La réunion est flanquée d'un volet culturel : la visite sous la conduite de Gilbert Dalmas de l'exposition Daumier à la Villa dei Cedri.

Mardi 3 octobre 2017 : remise des Palmes académiques à Mme Christine Le Quellec Cottier

C'est dans le cadre d'une soirée africaine à la Fondation André et Ursula Held à Écublens que Mme Christine Le Quellec Cottier a reçu les Palmes académiques du représentant de l'Ambassade de France, M. Jérôme Pousin.

Placée sous les auspices de la Faculté des Lettres de l'Université de Lausanne, la soirée comportait plusieurs facettes qui toutes tournaient autour de l'activité de la récipiendaire. M.. Alain Boillat, doyen de la Faculté des Lettres, a mis en évidence la contribution de Christine Le Quellec Cottier, responsable de la Maîtrise universitaire ès lettres avec spécialisation « Études africaines, textes et terrains », qui fait de Lausanne un pôle d'excellence en matière d'enseignement de la littérature francophone. C'est ce qui explique le partenariat signé entre l'Université de Lausanne et le Service de la Francophonie, représenté par M. Marc Bruchez lequel a au nom du DFAE félicité Mme Le Quellec Cottier pour son engagement.

Quant à Mme Rennie Yotova, de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), et amie de longue date de Christine Le Quellec Cottier, elle a énuméré les trois traits de caractère de qui la caractérisent : persévérance, courage et générosité.

Exposition de *La Prose du Transsibérien* de Blaise Cendrars et Sonia Delaunay à la Fondation Jan Michalski à l'automne 2017

La commissaire d'exposition, Christine Le Quellec Cottier, souligne la modernité du procédé fondé sur la rencontre de deux artistes dans un livre-tableau avant-gardiste, mêlant les vers de Blaise Cendrars et les couleurs de Sonia Delaunay.

Lundi 23 octobre 2017 : doublé festif au gymnase Freudenberg de Zurich

Le Ministère français des Affaires étrangères décerne au gymnase Freudenberg de Zurich le *Label FrancÉducation*. Premier établissement scolaire de Suisse à recevoir cette accréditation, le gymnase Freudenberg rejoint ainsi un réseau mondial d'études en section bilingue francophone. Le consul général de France à Zurich, M. Jean-Jacques Victor, procède à la remise officielle de cette consécration, après que le recteur, M. Beat Gyger, eut tracé l'historique de l'introduction de la maturité bilingue allemand/français dans son école, dont l'artisan principal est M. Niklaus Schatzmann, son prédécesseur nommé entre-temps chef de l'enseignement secondaire et professionnel du canton de Zurich. Pour sa part, Mme Silvia Steiner, ministre de l'Éducation du canton de Zurich, et présidente de la CDIP, a rendu un hommage appuyé à « Nick Schatzmann », devenu son nouveau collaborateur, soulignant son professionnalisme et la constance de son engagement pour la cause de la langue française.

Intervenant dans la seconde partie de la cérémonie, Mme Fabienne Couty lui a remis, au nom de l'Ambassade de France en Suisse, le titre de « Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques ». Le récipiendaire réunit, déclara-t-elle, toutes les conditions requises pour mériter cette décoration, vu ses qualités évidentes, tant humaines qu'entrepreneuriales, qu'il met au service de la promotion du français.

Jeudi 1^{er} février 2018 : signature d'une déclaration d'intention soutenant la mise à disposition de ressources numériques pour l'apprentissage du français dans les établissements publics suisses alémaniques entre Mme **Anne Paugam, ambassadrice de France en Suisse** et Mme **Silvia Steiner, Conseillère d'État, directrice de l'Éducation du canton de Zurich**. L'objectif est de proposer dès août 2018 **l'accès à la plateforme Culturethèque de ressources en ligne** aux enseignants et étudiants de français du secondaire II du canton de Zurich. Cette dernière met à disposition en *streaming* ou en téléchargement les grands titres de la presse française, des bandes dessinées, des romans, des ouvrages sur des thématiques d'actualité, des modules d'autoformation, des livres pour les étudiants de français et notamment des lectures en français simplifié, des articles de sciences humaines, des captations de concerts, des web documentaires... <http://www.culturetheque.fr>

Mercredi 8 novembre 2017 : désignation du lauréat du Prix Goncourt 2017, *Le choix de la Suisse*

Grâce à l'entremise de Mme Regina Bollhalder, qui a joué un rôle facilitateur, la section suisse de l'AMOPA fait dorénavant partie des sponsors de ce projet lancé en 2015 par les universités de **Fribourg** (Prof. Thomas Hunkeler, président), **de Neuchâtel** (Prof. Loris Petris) et de la **Suisse italienne** (USI, Dr Regina Bollhalder), sous le patronage du service culturel de l'Ambassade de France en Suisse et du soutien de l'Académie Goncourt, de la librairie Payot, de la Fondation Catherine Gide et de l'Agence universitaire de la Francophonie. En 2016 les universités de **Berne** (Prof. Patrick Suter) et de **Zurich** (Prof. Thomas Klinkert) s'associent au projet.

En 2017, la section suisse de l'AMOPA s'est jointe aux sponsors en apportant sa contribution financière en recourant au Fonds Leuba.

Les jurés ont porté leur choix en 2017 sur *L'art de perdre*, d'Alice Zeniter (Flammarion), mettant en scène une famille de harkis tentant de se reconstituer une identité en France ... « Un roman qui parle du monde d'aujourd'hui. », commente un membre du jury face à Pierre Assouline, représentant de l'Académie Goncourt.

Lundi 13 novembre 2017 : Conférence à la Société d'études françaises (Sef) de l'Université de Bâle *Pouvoir et savoir à la Renaissance : la correspondance de Jean du Bellay*

Publication à deux de la correspondance du cardinal Jean du Bellay, une aventure de longue haleine (l'édition de la correspondance a duré vingt ans!). Les auteurs : Loris Petris, membre de la section suisse de l'AMOPA, et Rémy Scheurer, historien, tous deux professeurs à l'Université de Neuchâtel.

Jeudi 23 novembre 2017 : conférence en français et en italien organisée à l'initiative des membres tessinois de l'AMOPA-SUISSE en partenariat avec le Museo Civico Villa dei Cedri Bibliothèque cantonale Bellinzona, « Honoré Daumier – un homme d'aujourd'hui »

Dans leur évocation les trois intervenants – Michel Melot, ancien directeur du Département des Estampes et de la Photographie de la Bibliothèque nationale de France, Carole Haensler Huguet, directrice de Villa dei Cedri et Matteo Bianchi, curateur de l'exposition «*Honoré Daumier: actualité et variété*» – se sont attachés à montrer combien les thèmes développés tout au long de son œuvre n'ont pas pris une seule ride.

REVUE DE L'AMOPA : deux publications proposées par la section suisse de l'AMOPA en 2017/2018

N° 218, André Hurst, ancien recteur l'Université de Genève, Officier des Palmes académiques :

Un pied-à-terre de luxe à Genève pour l'«ancêtre de Molière»

N° 220, Michel Melot, ancien directeur du Département des Estampes et de la photographie à la Bibliothèque nationale de France : *Daumier, un Français à l'étranger*

Vendredi 24 novembre 2017 : Conférence Octobre 1917, Au nom du peuple: de la Révolution d'octobre au populisme, Bellinzona, Bibliothèque cantonale, vendredi 24 novembre, 18h30

Le cycle de quatre conférences et trois films, organisé par l'Association des enseignants d'histoire tessinois, pour souligner les 100 ans de la Révolution d'octobre s'est terminé par une soirée en français soutenue par le groupe tessinois de l'AMOPA à laquelle des intermèdes musicaux de la chanteuse et accordéoniste biélorusse Natalya Chesnova ont apporté l'indispensable vibration artistique.

Devant un large public très différencié, le professeur Charles Heimberg de l'Université de Genève a illustré la difficulté de parler et d'enseigner «le communisme et son histoire» tandis que le journaliste Alain Campiotti a présenté son livre, *La Suisse bolchévique*, paru en septembre dernier aux Éditions de l'Aire, un ouvrage passionnant qui se lit comme un roman d'aventures.

Lundi 27 novembre 2018 : Conférence à la Société d'études françaises de l'Uni de Bâle

Conférence de **Philippe Terrier** sur la nouvelle édition revue et augmentée de son ouvrage **Le Pays de Neuchâtel vu par les écrivains de l'extérieur du XVIIIe à l'aube du XXIe siècle**

Philippe Terrier, professeur émérite de l'Université de Neuchâtel et membre de notre section avec le grade d'officier, invité par la Société d'études françaises de Bâle, convie son public à découvrir le pays de Neuchâtel sous le regard de 128 écrivains provenant de 14 pays. Il en résulte un portrait contrasté, riche de mille couleurs, qui ne laisse personne indifférent.

25 janvier 2018 : Nuit des idées au Théâtre Vidy-Lausanne

Pour sa troisième édition en Suisse, sous le titre *L'IMAGINATION AU POUVOIR*, l'Ambassade de France a programmé le spectacle "La fabrique des monstres ou Démesure pour mesure" du metteur en scène Jean-François Peyret. Une variation autour du travail d'écriture de Mary Shelley et son *Frankenstein*. Après la représentation s'est tenu un débat rafraichissant entre le metteur en scène et Jacques Dubochet, Prix Nobel de chimie 2017, pour un échange sur les relations entre art et science contemporaines.

Samedi 27 janvier 2018 : Vernissage du livre de Peter André Bloch sur Dürrenmatt au Centre Dürrenmatt à Neuchâtel (Comité de l'AMOPA-Suisse représenté par Peter Schnyder)

Dans son livre intitulé, *Friedrich Dürrenmatt – Visionen und Experimente / Visions et expériences*, l'auteur restitue la teneur des nombreuses conversations qu'il a entretenues avec l'auteur de *La Visite de la vieille Dame*, et complète son ouvrage en se livrant à des interprétations approfondies de l'œuvre tant littéraire que picturale de Dürrenmatt. (Peter André Bloch, Friedrich Dürrenmatt. *Visionen und Experimente. Werkstattgespräche, Bilder, Analysen, Interpretationen*. « Dürrenmatt Studien », sous la direction des ALS et du Centre Dürrenmatt, Neuchâtel, Göttingen, Wallstein Verlag, 2017.)

Semaine de la langue française et de la francophonie (15-25 mars 2018)

Thème de l'édition 2018 : *Les Francophonies d'Amérique du Nord*

Le groupe tessinois de l'AMOPA a organisé « sa » Semaine de la Langue Française et de la Francophonie. Suivant le thème proposé par la Délégation à la Langue Française (« *À la découverte des francophonies d'Amérique* »), la manifestation est consacrée au Québec. Le programme se décline en un cycle comprenant deux films québécois et une rencontre-conférence « Du Québec au Tessin : la littérature nomade » de Louise Anne Bouchard, écrivaine et photographe, ainsi que des propositions pour les écoles.

Jeudi 15 mars 2018 : soirée d'inauguration de la SLFF au « Dépôt B » (Thunstrasse 106) à Berne

Mme Krystina Marty Lang, secrétaire d'État suppléante au DFAE, a officiellement ouvert la Semaine de la langue française et de la francophonie. Quant à Mme Anne Lugon-Moulin, cheffe de la Division Afrique subsaharienne et Francophonie, elle a remis un prix de chanson française à deux classes suisses alémaniques et le Prix du Groupe des Ambassadeurs francophones accrédités à Berne conjointement au dessinateur Derib et à l'Université populaire albanaise de Genève.

Mme Lugon-Moulin cite aussi un projet subventionné par le DFAE d'un stage de formateurs au Sénégal mis sur pied par la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) pour l'année en cours. Les partenaires suisses impliqués sont la Direction du Développement et de la Coopération (DDC) et l'Association suisse des professeurs de français (ASPF), présidée par M. Christophe Zimmerli, membre de notre section. L'objectif du projet est d'aider à la relance et au développement des associations de 5 pays : Bénin, Burkina Faso, Mali, Niger, Tchad, en se basant sur l'expertise suisse de soutien à l'éducation et aux organisations de la société civile.

Ce projet est la suite de la visite effectuée en Suisse en février 2017 par MM. Jean-Marc Defays et Stéphane Grivelet, respectivement président et secrétaire général de la FIPF. Notre section avait profité de leur passage en Suisse pour organiser une table ronde à la Maison des Cantons à Berne sur l'enseignement du *Frühfranzösisch* en Suisse alémanique.

Mardi 20 mars 2018 : Conférence de Nicole Bacharan et Dominique Simonnet à la Schulwarte de Berne.

Notre section s'est jointe aux associations francophones de Berne pour l'organisation de la conférence intitulée *Les Secrets de la Maison* Blanche qui a connu un beau succès populaire.

Jeudi 22 mars 2018 : SLFF - Journée de la France à Berne « Soirée France » lancée par l'ambassadrice Anne Paugam avec la projection de *Petit Paysan* en présence du réalisateur Hubert Charuel.

Printemps 2018 : le Centre de compétences Dusan Sidjanski en études européennes (CCDSEE) annonce la publication des actes de colloque qui s'est tenu les 19-20 mai 2017 à Genève.

Le Centre organise des colloques, dont le premier a porté sur « *Union de valeurs? La mise en œuvre des valeurs et principes fondateurs de l'Union européenne* ». L'ensemble des contributions sera publié dans un volume à paraître prochainement sous la direction de Dusan Sidjanski, Constantin Stephanou et François Saint-Ouen.

Bâle, le 21 avril 2018

Georges Maeder

Rapport financier de l'exercice 2017 par Zavoche Houchangnia, trésorier de la section

Mesdames, Messieurs,
Chers Amopaliens,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport financier de l'exercice 2017 de notre association.
Permettez-moi de vous rappeler les points suivants :

- L'association possède deux comptes auprès de Postfinance
 - Compte N° 40-577551-8 qui constitue en réalité le compte courant de l'association
 - Compte N° 60-422955-8 qui constitue un compte de réserve, don effectué par M. Leuba et qui utilisé selon le règlement adopté à notre Assemblée Générale 2017.
- Le montant de notre cotisation 2017 était de 60,00 Frs
- Les comptes de l'association fonctionnent avec deux signatures.
- Mme Elisabeth Kleiner, M. Georges Maeder et votre serviteur avons procuration pour effectuer les opérations avec deux signatures.

1. Compte courant N°40-577551-8

A la date du 01.01.2017, le solde positif de ce compte était de 12'207,69 Frs

Au cours de l'année 2017, nous avons eu :

-Des recettes d'un montant de 6'186,60 Frs (cotisations, dons et la participation au repas de l'AG)

-Des dépenses d'un montant de 6'027,08 Frs dont

<i>Revenues AMOPA + cotisations + Contribution à AMOPA France</i>	<i>2'957,21 Frs</i>
<i>Don AMOPA Tessin :</i>	<i>300,00 Frs</i>
<i>Organisation AG 2017</i>	<i>1'400,00 Frs</i>
<i>Informatique (maintenance du site, hosting) :</i>	<i>70,80 Frs</i>
<i>Secrétariat (timbres, affranchissements)</i>	<i>312,80 Frs</i>

Nous finissons l'exercice 2017 avec un solde positif de 12'367,21 Frs qui représente un modeste excédent de 159,52 Frs.

Le faible montant de cet excédent peut s'expliquer par les faits suivants :

- Nous n'avons aucune marge de profit sur l'organisation de notre AG afin de ne pas alourdir la charge des membres qui participent à cet événement annuel
- 3 de nos membres n'ont pas payé leur cotisation 2017 au cours de cette période par contre quelques membres ont fait des dons à notre association

2. Compte N°60-422955-8

À la date du 01.01.2017 le solde positif était de 9'567,55 Frs.

Il y a eu un don de 500,00 Frs en faveur de l'Université de Fribourg et 20 Frs versés par erreur sur ce compte au lieu de notre compte courant.

Au 31.12.2017, le solde positif de ce compte était de 9'087,55 Frs. Ce compte sera toujours, en principe, déficitaire.

En ma qualité de Trésorier, j'ai le devoir de formuler les observations d'usage :

- Les comptes de l'association devraient être gérés en bon père de famille et le Trésorier et le Président doivent veiller à cela ;
- La situation financière actuelle nous permet de maintenir notre cotisation annuelle à 60,00 Frs car l'objectif n'est pas de constituer inutilement un trésor de guerre ;
- Par contre, il est impératif que tous les membres de l'association règlent leur cotisation.

Permettez-moi de remercier les personnes suivantes :

- Nos donateurs qui nous soutiennent, en particulier M. Henri Moser ;
- Mme Elisabeth Kleiner et M. Georges Maeder pour leur aide précieuse au niveau du secrétariat et de l'administration ;
- Mme Marie Besse et Mme Fabienne Marina qui ont bien voulu vérifier les comptes 2017 de notre association. Les livres sont à la disposition des membres.

5 mars 2018

Zavoche Houchangnia, trésorier

5 mars 2018

Rapport des vérificatrices des comptes, Mmes Marie Besse et Fabienne Marina-Schaller

Les vérificateurs des comptes proposent l'adoption du rapport financier et remercient son auteur pour la tenue irréprochable des comptes.

Exercice 2017 de l'AMOPA Suisse

Nous, soussignées, Mme Marie Besse et Mme Fabienne Marina, membres de l'AMOPA Suisse, avons examiné le relevé des comptes, crédit et débit, ainsi que d'autres documents pour l'exercice 2017. L'examen de ces comptes et les relevés Postfinance ne révèlent aucune anomalie comptable. Nous proposons à l'Assemblée générale de donner décharge au Comité de l'AMOPA Suisse et, en particulier, à son trésorier, M. Zavoche Houchangnia

Genève, avril 2018
Marie Besse

Zurich, avril 2018
Fabienne Marina